

# ESEKEN

desde La Gomera

eseken@laingma.com

250 ptas.

Tagaragunche addlean na Taknara - La Revista Cultural de Canarias  
n.º 12, abril, mayo y junio del 2000

Aguajedum. pág. 2

Tinizara Cap. IV. pág. 12 y 13

Los Puntos Limpios . pág. 16 y 17

¿20.000 ptas. para Venezuela? . pág. 22



## Asociación Tagaragunche

editora de

## ESEKEN

Tarazgoche - editora:

Asociación Tagaragunche  
Apartado de correos 110  
38.800 San Sebastián-Gomera

Las Tenerias s/n.- La Hoya  
38.840 Vallehermoso-Gomera

E-Mail: eseken@LatinMail.com  
Teléfono: 689 921 722

Tidli - portada:

Roque de las Brujas

Togoror - consejo:

Abraham Barroso Martín  
Gustavo Dorta Dorta  
Jonay Izquierdo Trujillo  
Roberto Padrón Velázquez  
Ruben Cubas Castilla  
Ruben Martínez Carmona  
Tanagua Hernández Ferrer

Amedel - colaboradores:

Alberto Padrón  
M<sup>a</sup> del Pilar García Hdez  
Antonio C. Jerez Herrera  
Gisela Masip Calavera  
Angel F. García Hernández  
Gaumet Guargana  
Fernando Sanz  
Amparo Sánchez Martín  
Miguel A. Hernández Méndez  
Diana Clayton Soar  
Autobuses Mesa  
Transportes Alejo e hijos  
Todos los lectores de Eseken

Depósito Legal: Tf. 1.113/97  
ISSN: 1139-272X

Imprime Gráficas 7 islas

Tel.: 922 614653/614669  
Impreso en papel reciclado

ESEKEN no se hace responsable  
de la opinión de sus colaborado-  
res.

## AGUAJEDUM



En la Isla de la Gomera hemos asistido recientemente a una agria polémica con motivo de la propuesta de declaración de la **Cueva de Aguajedum** como Sitio Histórico. Más allá del debate político, partidista, hacia el cual derivó esta interesante proposición, desvirtuando lo que en un principio podía ser la primera piedra para la conservación de nuestro patrimonio, la Asociación Tagaragunche quiere manifestar por la presente cuál es su posición.

Aguajedum, no como algún ignorante o desinformado tuvo la osadía de decir, no es una cueva más. Se trata de un lugar de singular valor histórico reconocido por la tradición oral e incluso atestiguado en las crónicas de la conquista: Abreu Galindo en torno a 1590 la describe como el lugar donde se dio muerte a Hernán Peraza. Su ubicación concreta está inmersa en una pequeña polémica, ya que algunos opinan que fue destruida tras la construcción de la carretera del sur. Pero, en cualquier caso, es un referente de primer orden si queremos historiar el pasado de nuestra isla.

La Asociación Tagaragunche desde la década de los 80 y más insistentemente a finales de los 90 está luchando por su conservación y declaración como patrimonio histórico. Tras la Conmemoración de la Rebelión de los Gomereros de 1998, en la portada e interior de **ESEKEN** (nº7, enero-febrero-marzo de 1999) expresábamos tales anhelos de forma contundente y hacíamos hincapié en el deterioro de la cueva.

El marco legal definido por la **ley 4/1999 del 15 de marzo de Patrimonio Histórico**, da la cobertura necesaria para su declaración como Bien de Interés Cultural. En su artículo 1.-d) clasifica Sitio Histórico como "Lugar o paraje natural vinculado a acontecimientos o recuerdos del pasado de destacado valor histórico, etnológico, paleontológico o antropológico." Como se puede observar la cueva de Aguajedum responde a tal clasificación. Por lo tanto se hace necesario, con la inmediatez que requiere la conservación de nuestro patrimonio, su declaración como Bien de Interés Cultural. No estamos ante una situación de carácter partidista, la conservación y recuperación de nuestro patrimonio es obra de todos los gomereros más allá de su ideología, convertirla en un asunto de debate político-personal ante la opinión pública desacredita a sus instigadores, preocupados únicamente en las prebendas electorales que pudieran derivarse.

Ante las actuales circunstancias Tagaragunche manifiesta:

- 1.- Que se ha de abrir con carácter de urgencia el procedimiento administrativo para declarar **Aguajedum como Sitio Histórico**.
- 2.- Que se deben realizar las **cartas arqueológicas** de los municipios de Hermigua, Agulo y San Sebastián en la mayor brevedad posible, sin estas es del todo imposible conocer el estado actual de nuestro patrimonio arqueológico.
- 3.- Que se debe definir de manera clara y concisa una **política de conservación y gestión del patrimonio histórico**. Con los consiguientes proyectos de recuperación y gestión.
- 4.- Que el **museo arqueológico de La Gomera** debe ser una realidad y no postergarse más, situación lamentable si realmente queremos concienciarnos de nuestra riqueza.

ESEKEN

## La Emigración canaria en el siglo XVI (II)

Amezruy (historia)

La emigración canaria en el S.XVI se dirige hacia el Nuevo Mundo (América), donde hemos de tener en cuenta que la epopeya del descubrimiento es coetánea con la conquista y colonización de las Canarias Centrales (Gran Canaria, Tenerife, e incluso La Palma). Cuando Colón arriba al Nuevo Mundo, todavía las islas de Tenerife y La Palma no habían sido conquistadas por el Adelantado Alonso Fernández de Lugo. Casi noventa años antes (1402), un francés (normando), Juan de Bethencourt había iniciado la ocupación de Lanzarote, Fuerteventura y el Hierro, que unida a La Gomera se las conoce como las Islas de Señorío (porque la empresa de la conquista es llevada a cabo por particulares o vasallos de un soberano), pasando posteriormente dicho territorio a la Corona Castellana.

En la Baja Edad Media (próximo al S.XVI) se produce la expulsión de los árabes de la Península Ibérica, con lo que los diferentes reinos ibéricos desarrollan un potencial militar que necesariamente debe tener una proyección más allá de sus fronteras, siendo el caso de la conquista de las Canarias y consiguientemente el descubrimiento de América, al margen de existir otras causas como la necesidad de descubrir una nueva ruta hacia el mercado oriental (La India, China, ...) que evitara los avatares de la ruta a través de Oriente Medio, y, por tanto, la inseguridad de la misma, donde se debía hacer frente al abono de los peajes a los diferentes pueblos que controlaban la misma, al margen de la inseguridad que la caracterizaba por las frecuentes pugnas por su control. Por lo tanto, la respuesta estaba en abrir una ruta bien a través de la vía africana (bordeando el Continente Africano por el Cabo Bogador para llegar hasta

la India, que emprendieron los portugueses) o bien a través de adentrarse en un Océano desconocido hasta ese momento como era el Atlántico, siendo paso obligado las Afortunadas (Canarias).

En esa época, un Archipiélago poblado por un pueblo neolítico, sometido a esporádicas y constantes razzias, en busca de esclavos, enclavados hasta entonces en un área marginal y de difícil navegación para los conocimientos científicos y tecnológicos hasta ese momento disponibles, pasaría a ocupar un papel de centro de intermediación, de transmisión y difusión de tecnologías, cultivos y plantas entre el Viejo Continente y América.

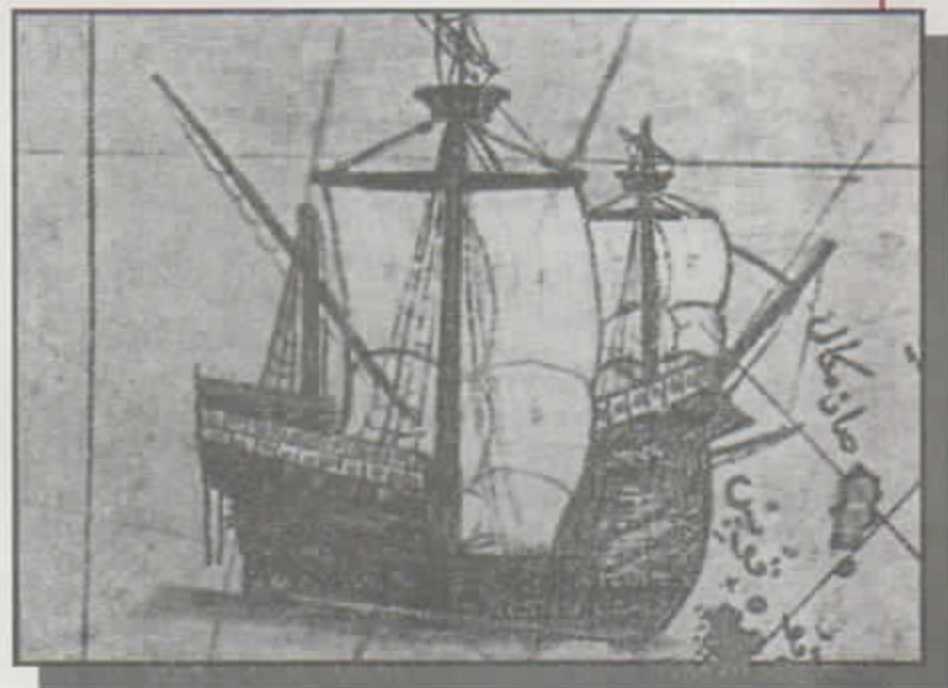
Canarias se va a convertir para la corona castellana en un auténtico laboratorio de las actuaciones que va a realizar en América, donde se dan continuos debates entre expertos en teología o eruditos acerca de la naturaleza humana de sus habitantes y sobre la potestad de intervenir por derecho de conquista sobre sus tierras.

Canarias será desde ese

momento el primer espacio de Indias o Las Américas una isla canaria por ganar, como decía un escritor de la época. Plantas asiáticas como la caña de azúcar y la platanera se habían introducido en Canarias, para desde aquí llevarlas a Las Indias. El ñame africano también penetrará bien pronto en el ámbito caribeño. Lo mismo ocurrirá con el cerdo, la cabra y la oveja, esparciéndose por las Antillas desde las Islas, o incluso los primeros sarmientos de la vid canaria. Las Canarias fueron, por tanto, un intermediario en la difusión de plantas y animales en ambos lados del Océano. La papa se aclimatará rápidamente y se conocen desde épocas tempranas las exportaciones hacia Europa. Igual pasa con el millo, que transformará la agricultura isleña convirtiéndose en la alimentación por excelencia de las clases bajas de la sociedad canaria. Sus elevados rendimientos, muy superiores a los del trigo, y la complementariedad de su cultivo con el viñedo harán que se generalice mucho antes que en Europa.

(Continuará en la revista nº 13)

ESEKEN



# Un paseo por Enchereda

**A**provechando las lluvias caídas a principios de invierno decidimos realizar una caminata por el caserío de Enchereda, situado este en el margen septentrional del municipio de San Sebastián; es una extensión de terreno un tanto abrupta coronada por profundos barrancos y desfiladeros que la erosión se ha encargado de perfilar a lo largo de millones de años, el resultado es un paisaje extraño en colores y formas que transmite paz y sosiego a todos aquellos caminantes que transitan por estos parajes.

Iniciamos la ruta por Las Casetas donde se sitúa una pista de tierra que asciende hasta el cruce que se denomina Laguerode, hacemos una parada para contemplar el amanecer de un día despejado y claro en lo alto de la montaña observado en el horizonte un inmenso mar y como el sol surge de las profundidades. Parada obligatoria para sentarnos, respirar hondamente y disfrutar de aquel silencio tan peculiar de esta Naturaleza que habla por sí misma.

Continuamos la marcha con cierto pesar dirigiéndonos en sentido NNW hacia el caserío de Enchereda. La pista se encuentra en ciertos tramos con charcos de agua cristalina procedente de los innumerables caños de agua que discurren por las laderas aprovechando los desniveles que la erosión ha dejado en las paredes que nos rodean. En el margen izquierdo encontramos curiosas formaciones rocosas a través de las cuales surge una fragancia que proviene de las diferentes especies de flora que abundan por doquier y de entre las mismas algunos pequeños riachuelos que se van uniendo a otros hasta formar un canal de agua que infunde respeto al intentar cruzarlo.

En todo momento escuchamos los suaves trinares de los pájaros que revolotean de rama en rama, el murmullo de las escorrentías en los barrancos, al mismo tiempo que reconocemos en pendientes y desniveles toda clase de especies endémicas tales como cardones, verodes, culantrillo, tabaibas y la todavía abundante palmera canaria, adquiriendo algunas formas extravagantes y caprichosas.

Retomamos de nuevo el sendero hasta detener la mirada en unas pequeñas bolsas de plástico negro, y nos damos cuenta de que son jóvenes plantas de especies autóctonas tales como brezos y alguna que otra especie de conífera, muestras que se encuentran en espera de ser plantadas con la intención de frenar la constante erosión que sufren las pendientes expuestas a barlovento. Muy cerca, algunas latas y envasados de marcas muy conocidas alternan con la vegetación del lugar delatando con ello la falta de sensibilidad y respeto de algunos viandantes o la incorregible presencia del hombre en la Naturaleza.

Hay que tener presente que la acción devastadora del hombre es mucho más rápida que el crecimiento vegetal hasta tal punto que formaciones que la Naturaleza tarda millones de años en producir, basta un par de años para que el hombre lo transforme, sin tener en cuenta para nada la calidad de vida ni el porvenir de las generaciones futuras.

Continuamos, esta vez bajando por Juel hasta llegar a los márgenes de las laderas abruptas de la zona de La Campana, aquí encontramos pequeños bancales que desde tiempos remotos fueron transformando la casi verticalidad de las pendientes en pequeños terrenos dedicados a la agricultura de subsistencia. En el día de hoy, muchos de ellos se encuentran en franco abandono y otros pocos que-

dan como un vestigio de un pasado tímidamente floreciente.

Apresuramos la marcha pues el sol empieza a caer y aún nos queda mucho camino por recorrer, en estos momentos nos viene a la mente la buena forma de estas parejas de turistas que nos han ido adelantado en varias ocasiones a lo largo del día. Sin embargo, nos quedamos con el tímido intento de volver a alcanzarles pues la falta de costumbre nos castiga y decidimos posponerlo. Cuando ya casi el día torna a convertirse en noche ponemos pie en la playa de La Cleta, donde decidimos hacer noche después de haber recorrido toda una jornada plagada de acontecimientos que luego contamos alrededor de una gran hoguera que improvisamos, envueltos todos en calor y añoranza.

**ANTONIO C. JEREZ HERRERA.** Licenciado en Geografía e Historia  
**GISELA MASIP CALAVERA.** Licenciada en Pedagogía.



# Antonio Víctor Suárez Vera

**A**ntonio Víctor Suárez Vera es una persona a la que todo el mundo conoce y reconoce por su apasionada entrega a su querida Isla de la Gomera. Una buena parte de sus anhelos por ofe-

recer a su Isla lo mejor de sí mismo salieron a la luz con la publicación de su «librito» (como a él le gusta llamarlo) *Solsticio de Verano y Muerte de Aguamuje*.

Antonio Víctor nació en 1931 en el seno de una familia de marineros y pescadores de la Villa, siendo el noveno hijo.

Las circunstancias de la vida lo llevaron a tener que alejarse de La Gomera desde joven. Primero, el servicio militar. Luego, Venezuela en dos ocasiones, la segunda de ellas para permanecer más de once años. Allí trabajó sobre todo en el sector de la hostelería.

## «YO SIEMPRE TENÍA LAS IDEAS PUESTAS EN LA GOMERA»

Cuando por fin pudo volver, tuvo que quedarse en Tenerife, donde consiguió un trabajo como auxiliar de clínica en el Hospital Psiquiátrico.

Pero en su mente siempre estaba el volver a La Gomera. Con mucho esfuerzo consiguió adquirir una vivienda en su Villa natal, a la que se trasladó a vivir nada más jubilarse, y dejando a sus hijos «mayorcitos».

## «EL TEMA DE LOS ABORÍGENES... PUEDO DECIR QUE HASTA ME FASCINA»

Como ya decíamos, su verdadera vocación es la dedicación apa-

sionada a su Isla, especialmente en lo que se refiere a las tradiciones y a la cultura popular.

Y, precisamente, es la tradición oral la que inspira su libro, ya que está basado sobre todo en lo que a lo largo de su vida pudo ir recogiendo y aprendiendo.

## «LA TRADICIÓN ORAL... DESGRACIADAMENTE SE ESTÁ PERDIENDO MUCHO, PERO ES LA QUE NOS HA MANTENIDO... EN [LA TRADICIÓN ORAL] APRENDÍ YO MUCHAS COSAS... DE AQUÍ, DE ALLÁ...»

Para que un personaje o un hecho histórico trascienda a lo largo de los siglos y llegue hasta nuestros días, tiene que haber sido de una gran importancia para la sociedad en que se dio. Y este es el caso de Aguamuje, presente no sólo en la tradición oral, sino también en lugares que llevan su nombre, como la Cueva de Aguamuje y la Montaña del Adivino.

Ade- más, hay que decir que esta obra de Antonio Víctor ha sido representada en teatro en varias ocasiones, interpretada por él mismo.

Antonio Víctor es una persona con la que se puede contar para lo que sea siempre que es requerido, y esto se puede comprobar observando su gran dinamismo en las diferentes colaboraciones

que presta en distintas facetas, siempre pensando en hacer un buen servicio para su Isla.

## «ENTRE LO QUE ES Y LO QUE PODÍA SER... DE AHÍ SAQUÉ YO UN LIBRITO... CON LA VIDA DE UN GRAN PERSONAJE GOMERO LLAMADO AGUAMUJE»

¡Enhorabuena! Esperamos que siga así, puesto que personas como usted son necesarias en cualquier comunidad.

ESEKEN



Imakaren gumeritas (grandes gomeritas)

## AWAÑAK WANCHE

## I

Creo vea resurgir  
en un día no lejano  
como este pueblo africano  
su cultura a de asumir.  
Ese día va a crujir  
el pilar colonialista  
con su carga fatalista  
sus engaños, sus mentiras  
los rencores y las iras  
de su criminal conquista.

## II

La guerra no es sólo balas  
cañonazos o torturas,  
pues matando la cultura  
al vencido se acorrala.  
Fue esa la antesala  
del caciquismo y miseria  
fue la fluida arteria  
que a canarias trajo el odio  
siendo el más negro episodio  
de aquella hispa histeria.

## III

Asumo la resistencia  
de mi ancestro, su bravura  
la noble altiva cultura  
de mi amada ascendencia.  
Me aferro a la herencia  
que el guanche me concedió  
a canarias, que regaló  
a mis ojos sus paisajes  
los más hermosos parajes  
que aquel achamán creó.

## IV

Sueño un día escuchar  
varas de palo luchando  
y dos canarios bregando  
en el monte o junto al mar.  
quiero ver el levantar  
el tenique del ancestro  
ver al cabrero diestro  
con su astia, leal altivo  
de los dardos, el esquivo  
no quiero perder lo nuestro.

## V

A esta awañak wanche  
herida y ensangrentada  
tristemente demacrada  
le llega ya el desenganche.  
no pararán el ensanche  
el pueblo es fuerza motriz  
y aunque honda la cicatriz  
en nuestra lengua aborigen  
buscaremos el origen  
y hablaremos Tamazighch.

Gaumet Guargana.

Estas décimas anteriores nos han sido remitidas por ese querido lector que con tanta frecuencia nos escribe y que nunca nos ha querido desvelar su nombre.

Y estas que van a continuación nos han sido enviadas por nuestro amigo Fernando Sanz y van dirigidas para nuestro también amigo Luis Amaya en Las Rosas, Agulo.

## A LUIS AMAYA

## I

Le replico a un campeón,  
al cual estoy desplumando  
sin plumas va cacareando,  
como el gallo de Morón.  
Para que entre en razón  
no dejaré de atacarle  
así quiero demostrarle,  
conmigo no rasca bola,  
aunque utilice la trola  
será fácil derrotarle.

## II

Eres poeta vencido  
que pasas por un apuro  
tu experiencia es de maduro,  
vives un poco engreído.  
Y como estás consentido,  
te crees que eres mejor  
te salió un competidor  
un gomero, gran poeta  
en décimas y cuartetas  
es el néctar de la flor.

## III

Creías que estabas solo,  
si alguno había era ruin,  
falleció Hernández Negrín  
y Manuel Navarro Rolo.  
Gorgojeabas como un loro  
encontrándote a tus anchas  
se te acabó la arrogancia,  
el sonreír, la alegría,  
pues en glosa y poesía  
tiene ésta más importancia.

## IV

Ya poca gente improvisa,  
pero les gusta escuchar:  
en casa de Amaya almorzar,  
entre la escarcha y la brisa.  
Donde se bebe de prisa,  
para ir entrando en calor  
y oír a Amaya el cantor  
si Sanz aún, no ha llegado  
su décima ha demostrado,  
no tener competidor.

## V

Barrio con nombre de flor  
está en Agulo, "Las Rosas"  
allí el poeta de glosas  
rimaba que da primor.  
El restaurante mejor  
para turistas y obreros  
donde cantan los gomeros  
décimas que voy haciendo,  
oyen cantares, comiendo  
semanas, meses enteros.

## VI

Es atractivo e importante,  
escuchar, décimas gomeras  
hay sitios, muchas maneras  
pero aquel restaurante.  
Amaya, cambia el semblante  
rebotando de alegría,  
se canta una poesía  
que es de su propia cosecha  
queda su clientela satisfecha  
que vuelve al siguiente día.

## VII

He procurado vivir feliz,  
soportando mi discapacidad,  
le sirvo a la sociedad  
destacando algún matiz,  
Arrancando de raíz  
atisbos de competencia  
usando la inteligencia  
para así poder vencer  
igual a hombre que a mujer,  
el truco está en la experiencia.

## VIII

Adios Amaya, mi amigo  
mis saludos desde aquí  
para que llegue hasta ti  
mi aprecio, para contigo.  
Razona lo que te digo,  
sabes que tengo razón  
que existe en mi corazón  
un lugar preferenciado  
eres mi amigo apreciado  
aunque exista discusión.

Fernando Sanz.

## AL FOLKLORE

Retumba fuerte el tambor,  
se oscurece la tierra,  
las nubes grises se sierran  
y corre un agua de amor.  
no hay regalo mejor  
que suene con tanta fuerza  
la identidad es riqueza  
que los guanches nos dejaron  
ellos siempre la ondearon  
con chácaras y nobleza.

Tanagua

# El almogrote gomero

**Y**a en la revista nº 4 cuando hablábamos del asado de papas, mencionábamos el almogrote, que aunque no es un plato en sí mismo, si es un suplemento indispensable en varios platos de La Gomera. Pues bien, hoy lo volvemos a hacer para descubrirlo a los que no lo saben.

Bastaría sólo con "Almogrote" pues únicamente se hace en La Gomera, sin embargo, lo especificamos pensando en los no residentes en Canarias.

En realidad, se trata de una salsa de queso, tal y como parece indicarlo su originario vocablo árabe: "Al mojrot". Aunque este almogrote actual ya es gomero y bien gomero.

## INGREDIENTES:

queso curado  
ajos  
aceite  
pimienta (picona)

## PREPARACIÓN:

Primeramente rallamos el queso que queremos preparar.

Después, y por otro lado, machacamos los ajos y la pimienta en la mortera y vamos añadiendo el aceite; ligamos esto muy bien y lo vamos mezclando al queso.

Cuando tengamos una pasta "cremosita" estará rico y listo para saborear, especialmente con papas asadas.

¡ Buen provecho !

Amparo Sánchez Martín

# Cerrajón

**H**oy tenemos con nosotros, en este apartado de remedios caseros, una planta frecuente en zonas de medianías y bajas del archipiélago. Posee una flor amarillo fuerte.

## PROPIEDADES:

El cerrajón llamado en algunas zonas cerraña, se emplea para bajar la fiebre, también es buena para la mujeres que están criando pues aumenta la leche y también calma la sed. Se usan las hojas.

## PREPARACIÓN:

Para la fiebre, tomar infusiones dos o tres veces al día, mezclarla con tomillo o siempre viva..

Para aumentar la lactancia, tomar infusiones o comerla en ensalada..

Para calmar la sed, para un apuro en el campo comer las hojas, esto calma por un rato hasta llegar a la fuente.

ESEKEN



Tirenche kanaria (comida canaria)

Isafaren güesan (remedios caseros)

Ahul fell-awen añaten, hoy vamos a continuar con la breve introducción a la hermosa lengua Tamazighch que dejamos a medias en la revista número 9 y donde hablábamos del artículo y del género. Ahora lo haremos del número: singular y plural.

### SINGULAR Y PLURAL DE LOS NOMBRES:

**Nombres masculinos:** No existe una regla determinante para la formación del plural. Resumiendo, nos encontramos con cuatro casos de formación del plural para los nombres masculinos, manteniendo siempre la raíz de la palabra.

A) Los nombres que comienzan por "a" en singular y cambian a "i" en el plural. Y que, por su terminación, se pueden dividir en cuatro clases:

a-1) Los que terminan en consonante en el singular y cambian a "en" o "wen" en el plural.

Sing.	Plural
awal=palabra	iwaliwen
argaz=hombre	irgozen
afus=mano	ifassen
azegzaw=azul	izegzawen
amezyan=joven	imezyanen
ahnatur=miedoso	ihnaturen
agezar=enemistad	igezzaren
amakar=ladrón	imekaren

Existen algunos casos especiales:

Sing.	Plural
adrar=montaña	idrura
asaduf=derecho	isudaf
adar=fila,orden	idurra
agded=pájaro	igdad
asanen=escalera	isunan
amrir=dificultad	imriran
agadir=muralla	igudar
azarug=independencia	izurag.

a-2) Los que terminan en "i", "a", "u" en singular y cambian a "a" en el plural.

Sing.	Plural
agatu=contrato	iguta
asehwu=accidente	ishwa
asigna=nube	isugna
oghbalu=fuente	ighbula
azbu=resistencia	izba
abuda=cariño	ibuda
anubi=adolescente	inuba
agayyu=cabeza	iguyya

a-3) Los que terminan en "i" en singular y cambian a "an", "awen" en el plural.

Sing.	Plural
aydi=perro	idan
amidi=amigo	imidawen
ahuli=cordero	ihulan
akuri=alarma	ikuran

a-4) Los que terminan en "d" ó vocal en singular y cambian a "ten" en el plural.

Sing.	Plural
abiga=refugio	ibigaten
asad=héroe	Isatten

adu=viento,brisa  
annea=canto

aduten  
inneâten

B) Los nombres que comienzan por "a" en singular y la mantienen en el plural, pero que terminan en "a" ó consonante en singular y cambian a "en" en el plural.

Sing.	Plural
anaw=especie	anawen
aqqa=grano	aqqayen
arra=escrito	arraten
agus=cinto	agusen

C) Los nombres que comienzan por "i" en singular y la mantienen ó cambian a "a" en el plural. Y que, por su terminación, se pueden dividir en tres clases.

c-1) Los que terminan en "i" en el singular y cambian a "an" en el plural.

Sing.	Plural
izi=misca	izan
itri=estrella	itran
ixli=canto,copla	izlan
ibki=mono	ibkan
ifri=cueva	ifran
isli=novio	islan

c-2) Los que terminan en consonante en singular y cambian a "an" ó "en" en el plural.

Sing.	Plural
ilf=cochino	ilfan
ighes=hueso	ighsan
idd=nervio	idden
izen=mensaje	iznan

c-3) Los que terminan en consonante en singular y cambian a "en" ó "wen" en el plural.

Sing.	Plural
isk=cuerno	askiwen
iggig=trueno	aggagen
iles=lengua(física)	alsiwen
ihef=cabeza	ahfiwen

D) Los nombres que comienzan por "u" en singular y la mantienen en el plural, pero que terminan en consonante ó vocal en singular y cambian a "wen", "an" ó "en" en el plural.

Sing.	Plural
uluf=divorcio	ulufen
ul=corazón	ulawen
ugel=diente	uglan
udem=rostro	udmawen
udi=manteca	udawen
uregh=oro	urghen



# La pelotamano en Canarias

**E**n Canarias, este juego se puede datar fehacientemente desde al menos el año 1616 en el que un documento hace referencia a la venta de una casa en Tegui se de pertenecientes al «juego de la pelota», que lindaba con el corral del pueblo y el callejón del juego de pelota.

Este deporte se practica mayoritariamente en Lanzarote, aunque también se ha practicado en otras islas del archipiélago, como por ejemplo Gran Canaria. Este, como tantos otros deportes canarios llegó a la decadencia durante la guerra civil. Pero Lanzarote siguió manteniendo este interesante juego. Había practicantes que llegaban a recorrer, a burro o a pie, distancias de hasta 40 kilómetros. Incluso, en Tegui se llegó a estar jugando tres días seguidos.

El juego se desarrolla con la participación de dos equipos «partidos» formados por cinco o seis jugadores por bando. Las partidas se celebran en una cancha de tierra de 60 a 70 metros por 8 o 9 metros de ancho, dividida por una raya, denominada falta, a 30 m del bote y perpendicular. La única parte del cuerpo con la que se puede golpear la pelota es la mano.

El encuentro comienza cuando un equipo que saca la pelota desde el bote (especie de atril) haciéndola superar la línea de falta. Está y las demás normas de este juego están comprendidas dentro de un reglamento donde se especifica con todo detalle las normativas de esta atractiva y sugerente mo-

dalidad.

La pelota tiene un peso aproximado de 50g y un diámetro de 44 a 47 mm y está compuesta por goma elástica, lana y cordobán. El tanteo suele ir de 15, 30, 40 y 50, lo cual viene a significar chico. Cada cinco chicos es un «pajero». Todo ello se anota en la piedra marcador. La duración de los partidos no suelen tener un tiempo fijo ya que suele ser acordado por los propios jugadores.

Los jugadores según la posición y misión que tengan en la cancha reciben un nombre (tercio, vuelta, salto, botador). También son considerados jugadores contrarios al equipo que golpea la pelota algunos elementos como el bote, el cabo bote, y la piedra de falta.

Al contrario del resto de juegos de pelota, la pelota que se juega en Canarias, principalmente en Lanzarote, no ha tenido una vestimenta propia, sólo se ha utilizado alpargatas y antiguamente des-

calzos y pantalón remangado.

Este espectacular deporte incluso a creado un vocabulario propio con palabras como: Aire, Bote, Cuarenta libres, Darla a contar, Hacerla buena, Otra entra, Pajero, Pelota amagada, Trinca la falta, etc., que son parte de la identidad de esta modalidad, y por lo tanto merecedoras de ser defendidas como tal.

## BIBLIOGRAFÍA:

- Juegos deportivos tradicionales (Centro de la Cultura Popular Canaria).
- Deportes Autóctonos Canarios (Dirección General de Deportes. Gobierno de Canarias).

ESEKEN



Addalén isergüén (deportes autóctonos)

# Agrupación folklórica Guadá

**L**os tambores regresan desde el tiempo de los sueños, retumbando entre los barrancos y riscos de Valle Gran Rey. Parece que nuestro folklórico renace con nuevos bríos cuando ya nadie parecía apostar un duro por él. La Agrupación Folklórica de Guadá nació sin tan siquiera tener ninguna pretensión de serlo.

Se puede decir que todo empezó el 13 de junio de 1999, festividad de San Antonio, protector de Guadá, Valle Gran Rey. Probablemente ese día, las chácaras y tambores en nuestro pueblo tocaron fondo, o quizá, viéndolo con cierta perspectiva renacieron de nuevo. Ese día, no podían venir a sacar la procesión la gente de Isidro Ortiz -Los Magos de Chipude-, por primera vez desde que se festejaba su día, San Antonio iba a salir sin las chácaras y los tambores y qué triste es una procesión sin ellas! que más bien parece un velorio. Ese día, algunos entusiastas, quizá sería mejor decir fanáticos del tambor, decidimos que tal cosa no podía consentirse, así que echando mano de algún refuerzo -el Villero y su hija- sacamos a San Antonio, con su viejo "pie de guerra": "San Antonio sin espada/ ganó la guerra pasada" que fue el primero que se le cantó, pues la ermita fue erigida -a finales de los 40- como promesa de los vecinos de Guadá por haber ganado la "guerra del agua", es decir, mantener sus legítimos derechos sobre el uso del agua para el riego en Valle Gran Rey frente a las pretensiones de los caciques locales de modificarlas.

A partir de ahí empezó este lindo sueño de ver renacer nuestra música más ancestral. Un proyecto en donde se fue incorporando cada vez más gente, sobre todo juventud. Con mucho esfuerzo y sacrificio se fue poniendo en marcha este proyecto en el que ahora podemos presumir de tener gente desde los 6 hasta los 86

años. Para este fin sólo contábamos con algunos instrumentos prestados, grandes dosis de entusiasmo y responsabilidad, y la supervisión de Jonathan Santos Morales, que con sólo 21 años es ya un maestro de nuestro folklórico, y como es habitual en esta Isla, no goza del reconocimiento que se merece. A eso añadimos las duras jornadas de ensayos, casi siempre al intemperie por carecer de un lugar adecuado para tal fin.

Desde un principio la idea ha sido trabajar en el campo de la investigación del folklórico gomero y de la zona de Valle Gran Rey en particular. En una primera etapa nos hemos centrado básicamente en los toques de tambor: tajaraste gomero, baile del tambor, Santo Domingo y el muy rico folklórico de años nuevos (las distintas formas de Valle Gran Rey, incluyendo el 'englosiao'; los de Arure: Cercado y Chipude; Tazo y Cubaba: Barranco de Santiago: Sobreagulo). Rescatando romances, coplas, así como diferentes mudanzas para el baile del tambor. En una segunda fase el grupo está empezando a trabajar las cuerdas: la jota gomera, folías, malagueñas, mazurca gomera -con sus bailarines correspondientes- siempre intentando reproducir lo que vamos aprendiendo de nuestros mayores. Y finalmente, uno de los principales objetivos es el rescate y práctica del punto cubano, santo y seña de la tradición popular en Valle Gran Rey.

La Agrupación Folklórica de Guadá está integrada en otro proyecto más global como es la Asociación de Vecinos 'Ajojar' de Guadá, Valle Gran Rey y que pretende ser una llamada a la defensa de nuestra identidad de la que el folklórico es una parte fundamental, pero a la que también se une

el deseo de participar activamente en todo aquello que afecte al lugar donde vivimos.

En cuanto a actuaciones, el grupo se presenta en público 'oficialmente' en el mismo acto que lo hacía la Asociación de Vecinos "Ajojar" de Guadá -11 de diciembre de 1999-, recibiendo la más calurosa acogida que grupo musical haya recibido en esta zona. Aunque previamente el 9 de octubre del mismo año sacaba la procesión en la fiesta de Guará. En su corta andadura ha participado en varios actos festivos y religiosos como la Festividad de Reyes en Valle Gran Rey o la Romería de S. Sebastián. También ha rescatado varias fiestas en Guadá que habían caído en el olvido.

Miguel Ángel Hernández Méndez

La puesta en escena de esta agrupación ha supuesto un bocanada de aire fresco en la vida cultural de Valle Gran Rey.



# Beneharo de Anaga

## El Mencey loco

->¡GUAÑOHT!  
¡ACHAMÁN!>

**A** sí gritaba Beneharo de Anaga, el Mencey que no pudo soportar la derrota ni la amenaza del cautiverio. De cueva en cueva, de montaña en montaña, huyendo de la melancolía y del dolor que le asediaba. Con la mirada turbia y ausente, Beneharo invocaba la protección de Achamán. Sólo éste podía darle amparo. Su locura es irremediable. La isla está cayendo en el dominio castellano y los guanches apenas pueden ya oponer resistencia. Beneharo supo que el fin estaba próximo y aquella certeza acabó por nublar su mente. Errante por el desfiladero de Anaga clamaba a las alturas:

->¡GUAÑOHT!  
¡ACHAMÁN!>

Pero nadie le respondía. Sólo el eco de sus gritos rebotando de roca en roca y de barranco en barranco. Sólo el sonido de su voz deshaciéndose en el aire.

Entre su delirio pudo distinguir Beneharo la gritería de un piquete de españoles que le perseguían para hacerlo prisionero. Se enfrentó con ellos el Mencey de Anaga, causándole gran daño, pero sus perseguidores eran muchos y, malherido, hubo de seguir escalando para defenderse e intentar recobrarle.

->¡GUAÑOHT!  
¡ACHAMÁN!>

Así gritaba Beneharo de Anaga, ahora apenas un reflejo de lo que fue. Se quebró la cordura. Ya con Serdeto, su padre, había combatido a los españoles. Grande fue su ira cuando cinco anagueses quedaron ahorcados en el torreón de Añaza pese a los acuerdos de paz que se habían establecido con los jefes de los cristianos. Serdeto y Beneharo demolieron entonces la fortaleza y arrojaron a los invasores de la isla. Y luego, cuando ocupó el trono de Anaga, continuó resistiéndose a la conquista. Había participado en la liga de Taoro propuesta por Bencomo y, así, tomó parte en la victoria de Acentejo y siguió después hostigando constantemente al enemigo. Más en Agüere, tras la derrota, comenzó a hacerse imparable su extravío. Sin que nada pudiera evitarlo, la isla acabaría siendo sometida. Beneharo lo sabía. Esta acrecentaba su locura.

->¡GUAÑOHT!  
¡ACHAMÁN!>

Entre los cerros de Anambre, de Chinobre, de Taganana, resonaba la súplica, los gritos alucinados y patéticos. A punto de darle alcance, los españoles le incitaron a rendirse. Beneharo, de lo alto de la cima, contempló sus dominios de Anaga. Miró la tierra como si quisiese aprehenderla con la mirada o como si se despidiese. Estaba decidido a no caer en manos de sus enemigos. Le ho-

rrorizaba la vida de esclavo.

Se aproximó más al borde del desfiladero.

->¡GUAÑOHT!  
¡ACHAMÁN!>

Nadie respondió su grito. Sólo el silencio con que su cuerpo descendía al abismo.

ESEKEN



Reberekue (leyendas)

## CAPITULO IV

**M**i hermana Tabara había despertado precipitadamente por los incansables ladridos de nuestros perros pastores; y yo, también lo hice, al notar el movimiento y pasos de mi hermana en el fondo de la cueva. Tendríamos que esperar un poco más a que el día aclarase de tal manera que pudiésemos emprender el camino hacia las cuevas de Jieque. Aprovechando ese momento de espera mi hermana reanudó aquella historia que había interrumpido el día anterior:

«Sentados, sin abrir los labios - continuaba contando nuestro abuelo - se abrazaron los dos hermanos de tal forma que pudiesen retener un algo de su calor y un mucho de su vida; así permanecieron toda la noche mirando de reojo las estrellas. La mar se había tranquilizado y el viento soplaba ligeramente del Este. Mi madre, Ife, empezó a llorar al sentir miedo en todo los rincones de su cuerpo, al presentir el dolor de su tribu; pero su hermano, que hasta ese momento había permanecido callado, le dijo:

'Mantened la serenidad que nuestros antepasados nos legaron, mi adorada hermana, ya que con ella abriremos las puertas de la esperanza; en esta misma noche, mientras mirábamos las estrellas, he tenido un sueño y no es de muerte, es de vida: alcanzaremos tierra, tierra ardida por los dioses navegando en un gran desierto de agua, verde tierra donde germinarán nuestros hijos; pero también hay muchas cosas que no entiendo en ese sueño, aparecen nubes negras detrás de nuestras cabezas, hombres ciegos blandiendo espadas, tristes hombres buscando la fortuna en las manos de otros hombres;...'

Ife se tranquilizó conta-

giada por la solemne y suave voz de su hermano. Estaba acostumbrada a cominar por el desierto a guiarse por las estrellas, y esto le ayudaba a saber en qué dirección navegaban, y esa dirección era la que marcaban los vientos del noreste alejándose continuamente de su tierra madre para acercarse a una tierra desconocida. Durante la noche la barca había recorrido gran distancia movida por la corriente, no se veía tierra por ninguna parte.

Al pasar tres días divisaron tierra por el Sur, pero muy lejana, y sus fuerzas y las de los elementos no contribuían a acercarse a ella. Sólo les quedaba el confiar todo al dios de los mares, de los cielos, de las llanuras, al dios luminoso de los días, al dios dulcificador de las noches... Y que éstos empujasen aquella barcaza hacia un rumbo de tierra y de vida.

A los seis días apenas tenían agua, ni fuerzas para intentar arrebatar algo a la mar con los pobres y escasos útiles de pesca. Arguan, sacando fuerzas de flaqueza, dispuso un anzuelo con los restos de un pez casi podrido; por suerte, sacó del agua un hermoso pez del cual comieron como único alimento durante ese día, y a ello añadieron unos sorbos de agua maloliente y salobre; después se tendieron en el suelo de la barca con el firme propósito de soportar una noche más de dolor y frío.

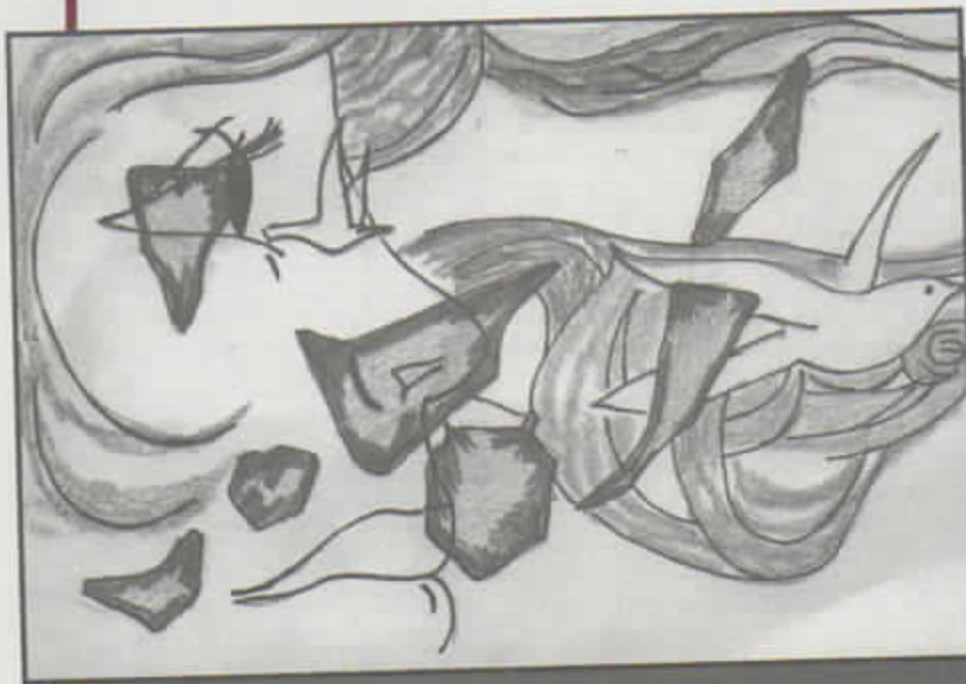
## Tinizara

Una obra de:

Ángel Francisco García Hernández

Con ilustraciones de:

María Hernández



Al amanecer del séptimo día, divisaron hacia el Sur, una inmensa montaña blanca y muy cerca de ella ríos y montañas rojas como si el fuego diluyera las rocas. Pero durante el día se empezó a encapotar el cielo, lo que trajo consigo una ligera llovizna acompañada de un viento suave que les impedía acercarse a aquella montaña. Llegó la noche, de nuevo había que encomendarse a las estrellas, a las sombras, a los espíritus del mal,...

En el octavo día la montaña blanca se veía más pequeña y colocada a sus espaldas y ligeramente hacia el Sur. Hacia el poniente se veía tierra perteneciente a esta isla, la bella y maternal Benahoare, y de la cual soy cuerpo y espíritu. Durante todo ese día la fuerte corriente los fue empujando hacia las costas de esta querida tierra hasta encallar en un lugar conocido como playa del Mocán, muy cerca del bufadero del mismo nombre, en el territorio de Hiscaguan, dirigido por el gran Atogmatoma. Esta playa dista a un cuarto día de sol del poblado de Ocanto y a medio día del poblado de Tagomate.

Arguan e Ilfe estaban completamente exhaustos, sin fuerzas para bajarse de la barcaza... Dos muchachos algo asustados estaban siendo testigos de la llegada de dos extraños y... por mar. Arguan gritó lo más fuerte que pudo y empezó a llorar. Ilfe se había desmayado y estaba en peligro.

Al momento, los dos muchachos que estaban marisqueando se acercaron a ellos al comprender alguna de sus palabras; les ayudaron a bajar de la barcaza y después les llevaron a una cueva cercana donde guardaban el agua, un poco de gofio y miel; pronto disolvieron una porción de miel en un gánigo con agua y esta mezcla se la fueron introduciendo a Ilfe por la boca, con la ayuda de un fonil. Al pasar un buen rato Ilfe recuperó la conciencia y empezó a sollozar preguntando en donde estaba y, ante la mirada atónita de Arguan, uno de los mu-

chachos contestó:

'Estamos en Benahoare, en tierras de nuestro hermano Atogmatoma; nuestro poblado de Tixarafe os recibirá con la venia del Sol y de las estrellas junto a la cueva de nuestros antepasados y allí moraréis entre nosotros compartiendo nuestros alimentos y nuestra vida diaria'.

Ilfe, con mirada estupefacta, no se podía creer que miembros de una tribu del desierto (los beny-hauare) con un lenguaje tan parecido al suyo estuviesen en un paraje tan lejano. Eran tribus vecinas que habían compartido el desierto durante muchos años.

Ilfe y Arguan tenían muchos interrogantes a los cuales dar respuestas.

Arguan pensativo le confesó a su hermana:

'No entiendo las luces y las sombras de mis sueños... pero espero que mi espíritu y el de mis antepasados me vayan alumbrando el camino que debo desbrozar para alcanzar la gran luz del amanecer. Ahora estoy turbado, espero que todos los dioses que han marcado mi destino hasta este momento, no me abandonen. Apenas sé quién soy y de dónde vengo; pero más duro es no saber nada sobre lo que será de mi espíritu y de mi cuerpo en un lugar lejano. Esperaré de esta tierra lo que el destino me marque'.

Tabara, con los ojos puestos en la parte alta de nuestro poblado, da por terminada aquella gran historia de nuestro abuelo.

El día avanza con los primeros rayos del sol, y con su compañía caminamos por el sendero que pasa por la fuente de Trasocade en dirección hacia las cuevas de Jieque. En Jieque tomaremos agua y también lo harán nuestros animales, así cumpliendo con el rito del agua y la vida; sacrificaremos un baifo bendiciendo nuestra tierra con su sangre, a Ahora le guardaremos el corazón y el hígado y el resto saciará el hambre de nuestros cuerpos y de nuestros perros.

(Continuará en el ESEKEN nº13)



# Los Puntos Limpios

## LA SITUACIÓN DE LA RED DE PUNTOS LIMPIOS EN LA GOMERA

**C**ada vez son más los ciudadanos que se lamentan de la situación en la que se encuentra la gestión de los Residuos Sólidos Urbanos (RSU) en La Gomera. Hemos esperado una década para ver solucionado el problema de los basureros incontrolados, y aún así, parece que no ha habido tiempo para llegar a una salida consensuada y satisfactoria para las Administraciones y los ciudadanos. De hecho, parece que el Complejo Ambiental de Residuos de La Gomera (el famoso y polémico vertedero insular) se va a construir este año, más que por otra cosa, por el miedo a incumplir la normativa vigente de la Unión Europea y de la Comunidad Canaria, que da de plazo hasta el 1 de enero del 2.001 para que

desaparezcan los basureros incontrolados.

Desde finales del año 1998, en que el Gobierno de Canarias decretó con carácter urgente la ocupación de los terrenos para la construcción del Complejo Ambiental en el Barranco del Verodal (municipio de San Sebastián), se liberó una pugna entre el Gobierno de Canarias y el Ayuntamiento capitalino, que se ha opuesto a la ubicación aprobada por la COTMAC. Las consecuencias de estos procesos se dejan ver no sólo en el retraso en la puesta en marcha del citado Complejo, sino también en el funcionamiento de otra infraestructura relacionada con la gestión de los RSU: el Punto Limpio de San Sebastián.

### EL PUNTO LIMPIO DE SAN SEBASTIÁN

Un Punto Limpio es una instalación donde se reciben, previamente seleccionados por los ciudadanos,

determinados residuos urbanos. Son, por decirlo así, nodos del sistema de recogida selectiva que pretende implementar el Gobierno de Canarias, respondiendo a un nuevo modelo de gestión de RSU, fundamentado en el reciclaje de los distintos materiales que componen "la basura".

La Ley de residuos de Canarias establece que antes del 1 de enero de 2.001 todos los municipios con más de 5.000 habitantes deben tener funcionando un sistema de recogida selectiva de basuras, y por lo tanto, un Punto Limpio. En La Gomera, el único municipio que supera esa población es San Sebastián.

### LOS FALLOS DE FUNCIONAMIENTO

Desde la inauguración del Punto Limpio de San Sebastián, en la cual se puso de manifiesto la enemistad entre el Ayuntamiento y la Consejería de Medio Ambiente y Política Territorial, los ciudadanos se vienen quejando de fallos graves en su funcionamiento.

En primer lugar, la gente no está informada de qué es un Punto Limpio, cómo funciona y para qué sirve. Tras la inauguración se repartieron unos folletos que de poco sirvieron. Mucha gente no sabe de su existencia y otra no sabe dónde se encuentra ubicado. Realmente el Punto limpio está en un sitio difícil de localizar y lo peor es que su ubicación no está señalizada.



En segundo lugar, el acceso al Punto Limpio está en un estado lamentable. No hay ningún tipo de pavimento y no se puede entrar al recinto debido a un gran hundimiento que hay en la entrada, que ni siquiera permite abrir la cancela. Hay que dejar el vehículo fuera y cargar con la basura hasta los contenedores.

En tercer lugar, lo de la recogida selectiva es un decir. Nos consta que los residuos se mezclan en los contenedores pequeños (por ejemplo, el P.V.C. con otros tipos de plásticos) y luego en los grandes (parece que una vez seleccionados por los ciudadanos se vuelven a mezclar todos para llevarse los no se sabe a dónde).

En cuarto lugar, el fallo más grave es que la Consejería ha prohibido a las entidades públicas y a las empresas depositar residuos en el Punto Limpio. O sea que los mayores productores de residuos quedan excluidos de la recogida selectiva: los comercios, talleres, restaurantes, centros de educación, instituciones, etc., tienen que seguir tirando la basura a los vertederos incontrolados. Una incongruencia total.

Pero entonces ¿para qué sirve el Punto Limpio? Pues, según la Consejería, para que sea utilizado sólo por los particulares.

Es un sistema ideado exclusivamente para depositar residuos domésticos. Aunque ni siquiera esto es totalmente cierto, ya que vemos cómo el camión del Ayuntamiento que recoge una vez por semana los residuos domésticos voluminosos, como neveras, lavadoras, muebles, etc., que no pueden ser transportados directamente por los vecinos hasta el Punto Limpio, tampoco puede utilizarlo porque se lo prohíbe la Consejería. Así se sigue tirando de todo por el Vertedero incontrolado de Las Crucitas, contaminando una amplia zona del litoral insular, en un Espacio Natural Protegido

(Reserva Natural Especial de Puntallana) cuya gestión compete al Cabildo de La Gomera (el tercero en discordia).

## LAS COMPETENCIAS

Teniendo en cuenta estos problemas se ve claramente que no se han asumido las responsabilidades por las Administraciones competentes. Ello se debe, en gran parte, a los conflictos políticos que existen entre ellas, tal como comentábamos más arriba.

A la Consejería le compete informar a la población sobre una instalación que ha puesto en marcha con un fin: contribuir en la gestión de los RSU que se generan en San Sebastián. También creemos que es su obligación vigilar por el buen mantenimiento y correcto funcionamiento de las instalaciones, y permitir que las empresas y organismos públicos que funcionan en la capital puedan depositar allí sus residuos. Tal vez se podría poner un cupo.

Al Ayuntamiento capitalino hay que exigirle que acondicione el acceso al Punto Limpio, que lo pavimente y quite toda la basura que hay alrededor, que las basuras deben ir por dentro y no por fuera. Aquello está que da pena, y hay que pensárselo bien para pasar el coche más arriba de la I.T.V.

## LA EDUCACIÓN

**NO SE PUEDE PONER EN MARCHA UN NUEVO MODELO DE GESTIÓN DE RSU, BASADO EN LA RECOGIDA SELECTIVA Y EL RECICLAJE, SI LA GENTE NO ESTÁ INFORMADA Y MENTALIZADA PARA ELLO.**

Esto requiere un cambio de patrones culturales que sólo se puede efectuar mediante la educación. Los gomeros, por lo general, estamos poco educados en temas medio ambientales.

Últimamente se empieza a ver un poco más de sensibilidad, pero la cosa está aún muy verde. Para bien o para mal ya somos europeos (los agricultores un poco menos, por lo visto), y tenemos que adaptarnos no sólo al cambio de moneda, sino también a las medidas de protección del medio ambiente, lo cual requiere preparación y educación. Pues bien, hasta ahora no ha habido una sola campaña dirigida a informar y educar a la gente sobre los Puntos Limpios, los RSU, el reciclaje y la recogida selectiva. Seguimos haciendo la casa por el tejado... hasta que caigamos con él.

Es deber de todas las Administraciones con competencias en materia de residuos poner en marcha, cuanto antes, una campaña de información y educación, al menos en el municipio de San Sebastián, tal como se ha hecho en otros municipios del archipiélago donde ha comenzado a funcionar el sistema de recogida selectiva.

Luego está la cuestión de fondo de que parece lógico y conveniente que en una isla tan pequeña y frágil como La Gomera, la recogida selectiva se lleve a cabo en todos los municipios. No tiene sentido que Agulo, Vallehermoso, Hermigua, Alajeró y Valle Gran Rey, por no tener censados más de 5.000 habitantes de derecho, se queden atrás en este asunto de vital importancia para TODA la isla. De hecho, el artículo 31 de la Ley de Residuos de Canarias establece que "en los municipios con una población inferior a cinco mil habitantes, cuando la recogida selectiva no sea realizada por aquéllos, se hará por la isla". De todas formas, habrá que esperar a que esté en funcionamiento el Complejo Ambiental, y a que funcione bien el Punto Limpio de San Sebastián.

Comisión de medio ambiente del Centro de Iniciativas y Turismo Rural del Norte de La Gomera

## ¿Qué es el silbo?

“E

l silbo es una forma de lenguaje única en el mundo en la cual cada fonema de la palabra hablada es representada por un sonido silbado. El silbador trata de imitar silbando tanto las palabras pronunciadas como su entonación. Este lenguaje no está, pues, limitado a unas señas convencionales. Permite expresar todos los pensamientos y de articular todas las palabras”.

Esta última definición fue escrita por R. Verneau después de su visita a La Gomera en 1876 en su libro “Cinco años de estancia en Canarias”.

En uno de los estudios más amplios hechos sobre el silbo: “El lenguaje silbado de Canarias” publicado en 1891 en el Boletín de la Sociedad Antropológica de París, su autor Lajard afirma que “el silbo no tiene nada que ver con la música, ya que cada persona usa su propio registro, y no hay nada melódico en ello. El silbo no es un sistema de señas convencionales, ni un lenguaje articulado distinto”. Según Lajard no es sino el Castellano silbado y opinaba que contenía muy pocas palabras guanches. El silbo es el medio que permite transmitir las palabras a grandes distancias. Sin embargo, algunos silbadores expertos confesaban a Lajard que el silbo no era una forma de comunicación sin límites. No podían, por ejemplo, silbar una página entera de un periódico.

Lajard acertó en que se trata de un lenguaje construido sobre la base de una lengua natural, y no sobre un hipotético código musical, como creía su contemporáneo Quedenfeldt en 1887.

En este último siglo muchos otros investigadores han analizado el silbo, con más o menos acierto. Sin embargo, hasta la publicación, en 1987, de “El Silbo Gomero: Análisis Lingüístico” por Ramón Trujillo Carreño, catedrático de la Universidad de La Laguna, los otros tres trabajos más serios sobre el silbo

habían sido muy deficientes en el análisis de los sonidos del dialecto insular. En la opinión de Trujillo: “los estudios que poseemos del silbo gomero son, en el mejor de los casos, demasiado imperfectos”.

Según él, el silbo gomero es en realidad un lenguaje “sustitutivo” que “calca” el castellano hablado en la isla. No solo es “sustitutivo” sino también “reducido” porque la reproducción de todos los sonidos normales del lenguaje es imposible dado que tiene que prescindir de recursos tan esenciales como los que brindan las cuerdas vocales o las resonancias conjuntas de las distintas cavidades del aparato fonador humano.

Trujillo establece que la base del silbo es un sistema fonológico constituido por sólo seis unidades invariantes: dos vocales y cuatro consonantes. El contraste entre las diferentes vocales y consonantes se resuelve mediante emisiones tanto prolongadas o breves, como graves o agudas. De esta manera, las cinco vocales del castellano se reducen a dos:

la “vocal silbada grave” que reúne [a], [o] y [u] y la “vocal silbada aguda” en la que se mezclan y confunden [i] y [e].

La confusión resultante entre masculinos y femeninos se resuelve gracias al artículo: “gato”, por ejemplo, se silba igual que “gata” pero el artículo masculino “el” es ascendente, y la forma femenina “la” se silba descendiendo de los agudas a las graves.

En el caso de las consonantes, unas alteraciones bruscas, más graves o más agudas, producen un total de cuatro consonantes: dos agudas y dos graves. Dado el enorme número de consonantes reales de la lengua hablada, y este reducido número de posibilidades silbadas, más la existencia de sólo dos vocales, parece que la comunicación silbada tendría que ser tremendamente incompleta. Sin embargo, en la práctica, ante un mensaje ambiguo, los silbadores se intercambian preguntas y respuestas aclaratorias hasta que la intención comunicativa queda definitivamente establecida. Además, el contexto también ayuda, ya que el número de expresiones esperadas es muy reducido.

## ¿Cuál es su origen?

¿De dónde vino el silbo gomero?

Las primeras explicaciones antiguas del lenguaje silbado de los gomeros son francamente pintorescas.

Las referencias más antiguas fueron hechas por los capellanes del conquistador normando, Juan de Bethencourt. Estos dos clérigos, Bontier y Le Verrier, al principio del siglo XV, escribieron que los gomeros “hablaban la lengua más extraordinaria de estas islas: con los labios, como si no tuviesen lengua, y ellos tienen una tradición que un gran príncipe les puso allí en exilio y les hizo cortar la lengua, y por la manera de hablar se podría creer”.

Otra versión muy parecida ofrece Alonso de Espinosa, un fraile que cuidaba la imagen de la Virgen de Candelaria en Tenerife. Él escribió entre 1580 y 1590 lo siguiente sobre los guanches de Tenerife:

“Eran descendientes de ciertas tribus de Africa que se levantaron contra los Romanos y mataron al juez de éstos. Como castigo, en vez de matarlos a todos, a algunos les cortaron la lengua, porque así, como no tenían ni plumas ni papel, no podrían hacer llegar a las siguientes generaciones la historia de su rebelión. Fueron echados a la mar en barcas sin remos y estos exiliados llegaron a las islas y las poblaron”.

Hay otras frecuentes referencias entre los primeros cronistas acerca del uso del silbo en la guerra y para enviar señas en todas las islas. Consta que en Tenerife centinelas guanches se comunicaban por silbidos que se podían oír a muchos kilómetros de distancia, y que durante sus batallas el aire se llenaba de gritos y silbidos. Se dice también que, en 1615, un viajero inglés pidió a un descendiente de



guancho que silbara en su oído, y se quedó sordo durante 15 días.

Lejerd, en sus investigaciones publicadas en 1891, afirma que la distribución del silbo entonces se limitaba a las islas de la Gomera y el Hierro, aunque creía probable que fuera utilizado antes de la conquista en Tenerife. Investigando su posible existencia en Gran Canaria no pudo encontrar a nadie con conocimientos de un lenguaje semejante en esa isla.

Toda la evidencia parece indicar que el origen del silbo es Africano. Probablemente los aborígenes trajeron el silbo del norte de África y luego hubo un proceso de adaptación de la lengua original al castellano. Su uso en la isla de La Gomera ha sido reforzado por la accidentalidad del terreno, que hacía difícil la comunicación verbal a largas distan-

cias.

Sin embargo no hay pruebas definitivas. El profesor Trujillo admite que "No sería extraño que ahí (en el Atlas) esté la clave genética del lenguaje silbado de los gomeros. Pero no podremos aventurar hipótesis alguna mientras no dispongamos de los medios necesarios para "rastrear" esas zonas Africanas y verificar:

- a) Si existe todavía algún procedimiento de comunicación silbada, y
- b) Si posee la misma naturaleza y estructura que se ha señalado para el silbo de La Gomera.

El concluye que: "La historia del silbo está aún por hacer, - y deberá, sin duda, intentarse, ya que ni se pueden tomar muy en serio las fuentes escritas que conservamos y ni contamos con otra clase de pruebas fiables".

## Las ventajas del silbo

El silbo daba a los campesinos gomeros obvias ventajas sobre los forasteros, quienes no les podían entender. Un sólo silbador podía pasar información a un gran número de oyentes a la vez, una función comparable con los coches equipados con altavoces en la actualidad, que van por el pueblo anunciando próximos acontecimientos locales.

Imagina con que facilidad los isleños lograban enterarse de las vidas e intenciones de los visitantes, e incluso burlarse de ellos. En los siguientes extractos veremos algunos ejemplos:

### Verneau, 1876:

"Desde el comienzo de mis exploraciones por la isla oía silbar en todas las direcciones. Cuando la gente que se encontraba en las montañas se paraba, mi guía le respondía de la misma manera. Al principio, creí que solamente se trataba de simples señas convencionales, como las que había oído en el resto del archipiélago. Sin embargo, no tardé en observar que los sonidos variaban en su timbre, ritmo, etc. A veces los escuchaba suaves, melodiosos, y a veces graves, agudos, desgarradores. Tan pronto

eran acompasados, precipitados, imperativos, como si el hombre que los emitía diese una orden, o al contrario, se volvían lastimeros, suplicantes. Estaba, se concibe, completamente intrigado, pero lejos de sospechar la verdad: se había establecido una conversación entre mi guía y la gente que se encontraba en los alrededores. El tema era mi persona.

A la salida había recomendado a mi compañero de viaje que no hablara de mi calidad de médico, para no verme obligado a consagrar días enteros a consultas. Tan pronto como los insulares me vieron, se apresuraron a pedir, silbando, informes sobre mí. Querían saber mi nombre, nacionalidad, profesión y el objeto de mi viaje. Mi guía había respondido a todas las preguntas. Incluso no había sabido guardar, con respeto a mi profesión, el silencio que le había recomendado. Entonces sus interlocutores le dijeron que iban a buscar, en sus aldeas respectivas, a los enfermos, para traérmelos. El pobre hombre sentía que había ido demasiado lejos y, muy avergonzado, me tradujo la conversación silbada que yo acababa de oír. Por sorprendente que mi pareció esta revelación, no era sino la expresión de la verdad. En el

primer pueblo vi llegar a todos los enfermos de los alrededores.

...La gente, que no me había visto sino desde muy lejos, estaba ya muy bien informada sobre mí. Sabían, incluso, que venía de Francia, país del que muchos de ellos, un momento antes, ignoraban hasta el nombre".

### A. Samler Brown 1913:

"La gente de los pueblos grandes raramente sabe silbar, pero en el campo, y especialmente en los alrededores de la montaña de Chipude, donde se dice que viven los mejores silbadores, todos los mensajes se envían de esta manera.

Por ejemplo, un cacique de San Sebastián que tenía fincas en el sur, aprendió a silbar en secreto. En la siguiente visita a sus medianeros, él oía los avisos enviados... dando instrucciones para esconder una vaca aquí y un cerdo allá, para evitar que él reclamara sus "medias".

Recojo aquí otras anécdotas de Samler Brown porque demuestran la relación entre los caciques y medianeros.

"El mismo señor, cuando tenía como invitado a un turista extranjero en otra parte de la isla, silbó a un medianero, pidiendo una perdiz, estas aves siendo tan numerosas que casi se consideraban una plaga. Un poco más tarde el turista cambió de parecer, diciendo que no era época de caza, y que en ese caso sólo debería matar una perdiz macho. El siguiente silbido encontró al medianero a punto de disparar a su presa, pero entendió el mensaje y se presentó con el macho solicitado.

Otro mensaje que ha sido presenciado: Hay un caballero aquí que desea enviar una carta a San Sebastián. Dile a fulano que de camino pase por aquí a recogerla. Estas instrucciones fueron entendidas enseguida y ejecutadas.

Otro recado: Venga al alba mañana y baje la maleta del caballero a la playa. Respondió solicitando una aclaración, ya que no estaba seguro si la última palabra había sido 'playa' o 'valle'. Al repetir las instrucciones vino la respuesta de costumbre: 'vale, vale'.

Diana Clayton  
(Continuará en el ESEKEN n° 13)

# ¡Salvar el Lagarto Gigante de La Gomera!

**E**l pasado 15 de febrero se ha constituido la Plataforma para la Defensa del Lagarto Gigante de la Gomera, formada por diversos colectivos sociales y ecologistas de esta isla para luchar por la supervivencia del *Gallotia Gomerana*, especie de lagarto de grandes dimensiones recientemente descubierto en La Gomera.

Hasta este momento sólo se han hallado seis ejemplares, lo cual convierte al lagarto en la especie de vertebrado más amenazada del archipiélago. Hay que exigir a las administraciones competentes que impulsen urgentemente medidas de recuperación y conservación para salvar a este reptil en grave peligro de extinción.

En tal sentido, la Plataforma ha hecho público el siguiente Manifiesto:

"Las organizaciones abajo firmantes, integrantes de la Plataforma para la Defensa del Lagarto Gigante de La Gomera, manifestamos públicamente"

Nuestra preocupación por el futuro incierto del Lagarto Gigante de La Gomera (*Gallotia Gomerana*), cuyo reciente descubrimiento ha puesto al descubierto su grave peligro de extinción, pues sólo se tiene constancia de la existencia de seis ejemplares.

Nuestra indignación ante la inoperancia de la Viceconsejería de Medio Ambiente para poner en marcha un plan recuperación y conservación de esta especie. Los seis ejemplares descubiertos han permanecido en cautividad en urnas de cristal de 0'5 x 2 m., con luz ultravioleta, desde hace 9 meses, en condiciones climáticas nada aconsejables (La Laguna, Tenerife).

Nuestro deseo de que los lagartos sean traídos de inmediato a La Gomera y estén atendidos por los mejores especialistas en la materia, en instalaciones que garanticen el éxito de su cría en cautividad.

Nuestro rechazo a la utilización personalista y política del descubrimiento del Lagarto Gigante, y en este caso, ante la evidencia de que los intereses de algunos políticos son más importantes que los intereses y sentimientos de todos los gomeros, e incluso que la supervivencia de esta especie.

Nuestro total e incondicional apoyo a todas y cada una de las medidas de conservación propuestas por el equipo de investigación que ha descubierto el Lagarto Gigante.

Nuestra voluntad de impulsar todo tipo de iniciativas y acciones para dar a conocer estos problemas e impulsar la movilización de la sociedad civil de La Gomera para que exija soluciones a las instituciones competentes.

Nuestra exigencia de los derechos reconocidos en las diferentes normativas sobre especies amenazadas, que afectan directamente a la conservación del *Gallotia Gomerana*, nuevo símbolo de la biodiversidad y riqueza natural de La Gomera, de Canarias y del Planeta Tierra.

Las entidades firmantes hacemos un llamamiento a todo tipo de organizaciones sociales y personas a sumar sus fuerzas en esta tarea."

Asociación Cultural y Ecologista Tagaragunche  
Asociación Cultural Yorima  
Asociación de Vecinos Ajojar  
Asociación Gomera de Agricultura Ecológica (AGAE)  
Asociación Tinerfeña de Amigos de la Naturaleza (ATAN)  
Ben Magec-Ecologistas en Acción de Canarias  
Colectivo de Estudiantes del I.E.S. Pedro García Cabrera  
Colectivo de Salto del Pastor Aguajedum  
Colectivo Juvenil Guillermo Ascanio (MOGA)  
Orquesta Roke CAN

## ASOMBRO ENTRE LOS DESCUBRIDORES DEL LAGARTO GIGANTE DE LA GOMERA

El equipo de investigadores abajo firmantes está asombrado por las declaraciones efectuadas por el Sr. Alcalde de Valle Gran Rey (La Gomera) en Radio Ipalán (25 de febrero) y en las Noticias de Antena 3 (3 de marzo), y nos da pie a pensar que nuestro descubrimiento biológico ha sido doble. Además del lagarto, creemos haber descubierto en Valle Gran Rey un raro espécimen de la especie humana, al que considerábamos extinguido hace más de 40 años. Se trata de una persona que utiliza el insulto como base de su razonamiento. Se trata de la misma persona que ante 400 ciudadanos de Valle Gran Rey (y medio de comunicación) prometió que, para salvar el lagarto gigante y construir un lagartario, cedería un trozo de terreno público al Cabildo de La Gomera, y luego no lo hizo. Se trata de la persona que promovió en un pleno de su ayuntamiento (23 de febrero) un veto a los investigadores de la Universidad de La Laguna "por manipular", "por manipular" y sembrar la confusión en los medios de comunicación y en los actos públicos" y llegó a declarar públicamente que "no nos quería ver más por aquí".

El primero y último comentario lo podemos considerar como anacrónicos (propio de una época a la que no corresponden), más relacionado con otros regímenes políticos que ya considerábamos prácticamente extinguidos tras casi 25 años de democracia. La única duda que tenemos se refiere al significado de la segunda acusación, y por ello, con fecha 28 de febrero de 2000 (registro de entrada nº 320), invitamos al Alcalde de Valle Gran Rey a convocar un debate público, en esa localidad, ante los ciudadanos gomeros, los medios de comunicación y con todos los técnicos que la Corporación considere oportuno invitar, para de esta manera comprobar si las medidas de conservación empleadas para salvar al lagarto de La Gomera son las más adecuadas, y dejar bien claro a quiénes le interesa proteger a esta especie desinteresadamente, y a quién le mueven intereses económicos.

Los investigadores prefieren concentrarse en el hallazgo de mayor interés, que obviamente el lagarto y no el Alcalde de Valle Gran Rey, y dejar que este último sea motivo de estudio por parte del pueblo y de los responsables regionales de la coalición política a la que pertenece.

Aurelio Martín Valido, Juan Carlos Rando y Manuel Nogales.  
Depto. Biología Animal (Zoología). Universidad de La Laguna.

**RECORRIDO FOTOGRAFICO: -YA SE QUEBRO EL GANIGO DE GUAJEDUM-**

**U**na vez finalizada la estancia de la exposicion fotografica en la Casa de Colon de San Sebastian, colocada con motivo de los actos conmemorativos del 511 aniversario de la Rebelion de los Gomeros «Hautacuperche '99», la asociacion Tagara-gunche se vio envuelta en la necesidad de hacer llegar este documento historico a otros puntos de la isla.

Asi pues, fue el miercoles 15 de diciembre en la Casa de la Cultura de Hermigua donde se coloco dicha exposicion. Dandose ademas una conferencia que corrio a cargo de Ruben Martinez Carmona, en la cual incidio sobre todo en el habitat, la economia, la sociedad y la cultura, de los antiguos pobladores de la Gomera. La exposicion estuvo en este lugar hasta el domingo día 19 que fue recogida.

El siguiente punto fue la sociedad Centro la Unión de Vallehermoso, el 20 de diciembre. Allí solamente se pudo instalar la exposicion, pues la conferencia fue imposible de ofrecer debido a la nula presencia de publico, lo que ocasionó berguenza en algunos miembros de Tagara-gunche que pertenecen a dicho municipio. Las bochornosas rencillas políticas y el terrible abandono en que se encuentran tanto la sitada Sociedad como las actividades culturales de dicho municipio ocasionó que durante los cinco días que permanecio abierta la exposicion solo pasaran cuatro o cinco personas a verla, no siendo ninguna de ellas representantess de la cultura de este pueblo.

Fue la Casa de Cultura de Playa de Santiago, el punto escogido para cerrar el viernes día 4 de febrero el recorrido fotografico. Esta vez la afluencia de publico, en su mayoría joven, permitio que se diera la conferencia, siendo esta, una vez mas aceptada con gran interes por parte de la gente. Su estancia en Santiago fue de 2 dias.

En los otros municipios de la Isla no encontramos ni interes ni apoyo por lo que no pudimos realizarla como hubiese sido nuestro deseo.

Por el contrario queremos hacer público nuestro agradecimiento a los Ayuntamientos de Hermigua, Alajeró y San Sebastián, en especial a la consejal de cultura de este último, tanto por su colaboración económica como por la disponibilidad del recinto para la realizacion de dicha exposicion fotografica.

**CURSO DE CHÁCARAS Y TAMBORES**

**D**esde finales del mes de Marzo la Asociación Tagaragunche está organizando un completo curso de Chácaras y tambores.

Para este curso se han inscrito más de cincuenta personas. Cuenta con el patrocinio de AIDER-LA GOMERA.

**LOS OBJETIVOS DE ESTE CURSO, SON :**

**OBJETIVOS GENERALES:**

1. Promover el desarrollo de la cultura gomera.
2. Fomentar entre los gomeross el

interes, cariño y respeto por el rico patrimonio cultural de la Isla.

3. Fomentar el folklore tradicional de la Gomera, y en particular el baile de chácaras y tambores.

4. Recuperar y divulgar aspectos del folklore que se han perdido con el tiempo.

5. Promocionar la investigacion de aspectos y de la etnografía de la Gomera en general.

**OBJETIVOS ESPECIFICOS:**

1. Organizar un curso de iniciacion y dominio de los elementos del folklore gomero.

2. Contribuir a la dinamizacion cultural y socioeconómica de las zonas rurales de La Gomera.

**EL CURSO SE ESTRUCTURARÁ DE LA SIGUIENTE MANERA:**

Un primer contacto con los instrumentos y el profesor para familiarizarse.

Conocimiento de las características de los dos instrumentos (materiales, sonoridad, etc...).

Conocimiento de las cadencias del toque del tambor y de las chácaras.

Integracion de estos conocimientos hasta conseguir una correcta armonizacion entre todos los participantes en este curso.

Conocimiento de la cadencia del pie de romance, recurriendo al romancero popular de la Isla de la Gomera.

Conocimiento de los diferentes pasos del Baile del Tambor.

Coordinacion del baile entre los participantes, tanto entre parejas de bailadores, como entre estas y los tocadores.

**ESEKEN**

La Asociación Tagaragunche ha ingresado en la cuenta nº 205281277533-000011-06 de la Caja de Canarias y en Solidaridad con Venezuela, la cantidad de 20.000 ptas. correspondiente al 8% de la venta de la revista nº 11.

El ingreso se efectuó el día 10 de Marzo del 2000 y el nº del cheque fue el 8127F00002

Como ya dijimos en la edición anterior, ESEKEN es una revista que no ocasiona beneficio alguno, por lo que esta cantidad se intentará compensar con el dinero que se obtenga de la venta de las camisas conmemorativas de la II Ruta Hautacuperche. Aún quedan camisas por vender, las puedes conseguir todos los Sábados en el mercadillo de la Villa o poniéndote en contacto con la Asociación. ¡Gracias por tu colaboración!

Asecher na Tagaragunche (página de Tagaragunche)

### CONJUNTO CEREMONIAL DE GUARGACHO

Queremos hacer alusión bajo estas líneas a la penosa situación de un yacimiento hallado en 1972 por un pastor en unos terrenos privados de la localidad de Guarguacho, situada en el Sur de Tenerife. Una noticia que no tardó en llegar, por parte de los propietarios, al Museo Arqueológico de Tenerife para proceder posteriormente a la excavación bajo autorización previa de la Dirección General de Bellas Artes y con el correspondiente permiso de los propietarios del terreno.

Tras la investigación del lugar dirigida por Luis Diego Cuscoy, fundador del Museo Arqueológico de Tenerife, llegaron a la conclusión de que ese conjunto arqueológico había sido utilizado con fines ceremoniales por los aborígenes, ocupando una superficie aproximada de ciento cincuenta metros cuadrados.

Albergaban en su interior una inmensa ara de sacrificios, una pequeña fosa de incineración, seis hornillos, cuatro pequeñas plantas de cabañas, un gran número de fragmentos de cerámicas, algunas tabonas de obsidiana, unas pocas cuentas de barro, resto de huesos de animales y conchas de moluscos.

Con todo esto no nos puede sonar extraño que fuese declarado como un tesoro de incalculable valor cultural e histórico y que fuese además descrito como el yacimiento arqueológico más importante en su género. Condiciones que propiciaron la necesidad de crear un proyecto con la finalidad de favorecer la protección del conjunto, por lo que rápidamente la Comisaría General de Excavaciones Arqueológicas ideó los planos de la edificación que iba a suplir esa función.

Pero ante la falta de dinamismo y la actitud de dejadez como papel fundamental que juegan las autoridades en casos de esta índole se decidió levantar un

muro alrededor del yacimiento con el fin de evitar los posibles saqueos del recinto, siendo esta decisión llevada a cabo a expensas de los propietarios del terreno, no sabemos si movidos por el amor a nuestro patrimonio o por meros intereses económicos ya que, más tarde, fue ofertada dicha parcela al Cabildo por un módico precio. Pero de nada sirvió todo este entramado de negociaciones por parte de las autoridades acompañadas a su vez de propuestas y decisiones que siempre se quedaban en el camino mientras el conjunto ceremonial se iba deteriorando de manera progresiva llegando a desaparecer gran parte de los elementos que lo componían e incluso algunas de las grandes piedras de la fosa de incineración.

Sin la intención por parte de las autoridades pertinentes de improvisar algún arreglo que mejorase la situación se da por zanjado el asunto, metiéndolo en la gaveta del olvido y aquí no ha pasado nada, como es habitual. Pero por si esto fuera poco aún queda mecha, y es que este lugar que en su día fue construido para llevar a cabo actividades de carácter ritual y pudo servir para dilucidar infinidad de dudas acerca del semidesconocido pasado de nuestras islas, pudiéndose utilizar posteriormente con fines instructivos a partir de algún tipo de museo, se ha convertido trágicamente en un lugar ideal para depositar todo tipo de basuras el cual ofrece un grato marco paisajístico para el visitante.

Para concluir debemos decir desde aquí que no es este un problema que solo afecte a Guarguacho, sino que éste es un pequeño pero importante foco que muestra la realidad que hemos vivido y aún vivimos en nuestras islas. Es una pena que no le sepamos dar el valor que merecen los pocos recursos que poseemos para abrir las puertas al conocimiento de nuestra identidad como pueblo, y es que si no conocemos nuestro verdadero pasado es muy difícil afrontar el presente.

#### BIBLIOGRAFIA:

- "Conjunto ceremonial de Guarguacho" de Luis Diego Cuscoy

### PLATAFORMA ANTINUCLEAR

EL PASADO MES DE OCTUBRE SE CREÓ LA PLATAFORMA ANTINUCLEAR CON LOS SIGUIENTES OBJETIVOS:

1. Demandar de las instituciones públicas competentes de Canarias, España, Unión Europea, Marruecos y la Organización para la Unidad Africana que realicen gestiones encaminadas a la paralización inmediata de la construcción nuclear de Tan-Tan y demás proyectos de centrales nucleares en África.

2. Demandar asimismo de dichas instituciones que realicen gestiones encaminadas a evitar el tránsito de buques exportadores de material nuclear de alto riesgo por Canarias así como la prohibición de almacenar sustancias peligrosas en nuestro territorio.

3. Instar al Gobierno de Canarias a ofrecer transferencia de tecnologías alternativas no contaminantes para ayudar a cubrir las necesidades energéticas del pueblo marroquí.

4. Apoyar el desarrollo del pueblo marroquí y de todos los pueblos del planeta con el uso de energías no contaminantes, limpias y renovables.

5. Informar, sensibilizar y generar un amplio debate social en nuestro pueblo respecto a la nuclearización de África y el tránsito y depósito de sustancias radiactivas de alto riesgo para la salud.

6. Mostrar nuestro apoyo y solidaridad a todas las personas o grupos que en cualquier parte del planeta se oponen al uso de la energía nuclear.

Esta plataforma que se reúne todos los jueves a las 20 horas en el local de la Asociación Cultural Tamonante en la calle Doctor Zamenhoff N° 7 en La Laguna, está llevando a cabo una recogida de firmas con el fin de entregárselas al presidente del gobierno de Canarias.

**CARTAS LLEGADAS A ESTA REDACCIÓN**

Con referencia a la exposición que el pasado mes de Noviembre organizó la Asociación Tagaragunche y en la que se conmemoraba la Rebelión del Pueblo Gomero, nuestra amiga Carmen Trujillo nos dejó esta nota:

Las fotos me transportaron... al pasado?... ¡No!... a cada roca... a cada rincón de esta Isla... porque la historia sigue viva

**¡AQUÍ NO HA PASADO EL TIEMPO!**

La historia gomera tiene en su piel cada una de estas escenas. Gracias a los peñadores de la idea y también a los que la hicieron realidad.

(Carta nº 1)

**SOBRE LA TOPONIMIA DE LA GOMERA**

Leyendo vuestro artículo "Del apellido China y de toponimia Gomera" del ESEKEN nº 10, aprendí algo más de lo que nos queda de nuestra cultura madre por lo interesante e ilustrativo, pero al mismo tiempo lo estimo un tanto academicista y sobre todo poco combativo en lo que se refiere a la recuperación de nuestra propia toponimia.

En mi opinión está muy bien saber el origen de nuestra lengua, pero si nos quedamos en ese punto, es como si a nuestros hijos le

enseñaran la gramática de la lengua castellana y no la manera de utilizar y enlazar las diferentes palabras que la conforman.

Lo interesante de la toponimia guanche de nuestra isla no es su origen, al decir no es interesante me refiero al pueblo en general, al igual que cuando decimos en español "Almodovar" todos pensamos en el director de cine y no en que esa es una palabra de origen árabe que significa plaza amurallada.

Recuerdo que en los años 70 y principios de los 80 hubo en Canarias un resurgir de nuestra cultura, que se reflejaba en la gran cantidad de nombres indígenas no sólo de niños, sino de hoteles, plazas, etc. Ahora vivimos el proceso contrario, no sólo no denominamos las nuevas edificaciones y obras con lo que nos es consustancial a nuestro propio ser, sino que además borramos lo guanche, o en el mejor de los casos si tiene alguna similitud con lo español, igualamos los vocablos guanches a los castellanos.

Prueba de esto, y lo he podido constatar personalmente, es que algunos personas viendo que algunas guías confunden la palabra "Jerdüñe" con "Orduñez", han empezado a extender la idea de que sólo es un fallo de pronunciación debido a la lejanía con la península. Si la primera vez que os escribí a la revista dudaba sobre el tema de la confusión de Abalo por Ávalos, ahora me parece que es algo maquinado y por lo tanto debemos de permanecer alerta.

Aparte de dirigirme a ustedes para ponerlos en sobrealerta de lo que es otro atentado contra nuestra cultura, también me quiero comunicar

con la revista para exponer lo que yo creo básico para no sólo no perder sino incluso recuperar lo que nuestros abuelos nos dejaron.

Se podía resumir específicamente en dos puntos:

a) Crear una guía insular con la toponimia indígena, cambiando la castellana por su equivalente en nuestra lengua.

b) Obligación para todo tipo de construcción pública que se ejecute en esta isla de utilizar nombres guanches.

Puede parecer estúpido lo que digo, pero no lo es. Si os dais cuenta, culturalmente estamos en estado de guerra, y si en un plazo no muy lejano no defendemos lo poco que nos queda, nuestros descendientes no sabrán siquiera que estas islas fueron habitadas por un pueblo del que descienden y que luchó contra el que las ocupa ahora desde hace cinco siglos.

**EL BUZÓN DE ESEKEN**

En ESEKEN tienes un espacio donde expresarte libremente. Manda tus pensamientos, denuncias, poesías, artículos, dibujos, o lo que sea, a nuestro apartado ¡No te lo pienses y colabora con nosotros.

**ESEKEN**

Apdo. de correos 110  
38800 San Sebastián  
(La Gomera)

[eseken@LatinMail.com](mailto:eseken@LatinMail.com)

**"No se puede amar lo que no se conoce"**

¿Quieres conocer a fondo tu tierra, su historia, su cultura, leyendas, tradiciones, deportes, folklore, y todos sus secretos?

Desde La Gomera, ESEKEN, Revista Cultural de Canarias.

**Suscríbete o Cómprala**

### SAN SEBASTIÁN

Bazar Terminal  
Bazar Clara  
Bazar los Descubridores  
Kiosco Jorge  
Kiosco Severo  
Supermercado Plaza  
Supermercado Quintero  
Viveres Ramos  
Viveres Agustín  
Bar Cumbre  
Bar Inta  
Lavandería HECU  
Librería Castilla  
Papelería Rent a Car PAE  
Bar Club Nautico

### CHIPUDE-CERCADO

Bar Sonia (Chipude)  
Bar María (Cercado)  
Bar Estación (Chipude)  
Supermercado Navarro

### en La Gomera

#### HERMIGUA

Bar Restaurante Chácaras  
Bazar Hermigua  
Supermercado Hermigua  
Supermercado Plaza II  
Estación de Servicio Cepsa  
Bar Casa Prudencio (El Cedro)

#### AGULO

Bar Luis (Las Rosas)  
Rancho Canario (Las Rosas)  
Supermercado Plaza III  
Bar Bertermann

#### PLAYA DE SANTIAGO

Bar Restaurante Junonia  
Librería Bazar Gara  
Estudio Fotográfico José Luis

### VALLEHERMOSO

Casa Yayo  
Hamburguesería Iballa  
Artesanía la Meseta  
Kiosco Bar Garajonay  
Viveres Juanita  
Modas Maribel  
Bar Los Organos  
Bar Epina  
Bar Amaya  
Bar Tamargada  
Bar Laguna Grande  
Bar Chamire

### VALLEGRANREY

Bar Conchita (Arure)  
Bar Bodeguita Chenche  
Librería Andrés  
Supermercado Natalia  
Supermercado El Puerto  
Pescadería El Valle  
Bar el Edén

### en Tenerife

#### BAR TRINIDAD

Avenida Trinidad  
La Laguna-Tenerife

#### TABERNA RAMÓN

C/ General Franco nº 56  
(Frente a la plaza de toros)  
S/C-Tenerife

#### LIBRERÍA FIN DE SIGLO

C/ nº 2, Edificio nº 5  
La Estrella  
Las Galletas-Tenerife

#### SALÓN DE BELLEZA ARIES

C/ Obispo Perez Cáceres  
San Isidro-Tenerife

#### TASCA EL RINCON GOMERO

Vereda del Medio  
(Junto a la Sala Juanito)  
La Esperanza-Tenerife

#### LIBRERÍA TILLETI

C/Saturno, s/n.  
(Trasera del museo de las ciencias)  
La Laguna-Tenerife

Y en el puesto de Azarug los Domingos en el rastro

### en Gran Canaria

#### BAR LAS TIERRAS

Plaza del Rosario, 20  
Aguimes-Gran Canaria

#### BAR EL BOTE

Las Palmas

Si tiene usted algún negocio y quiere hacer algo por nuestra cultura una forma de hacerlo es servir de punto de venta a la revista ESEKEN.

Escribanos y se la enviaremos, además de que podrá inscribir su nombre en este apartado.

### BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

Nombre:.....  
Dirección:.....C.P.:.....  
Ciudad:.....País:.....

Deseo suscribirme a la revista ESEKEN por un periodo de un año (4 números), a partir del N°:.....

#### **FORMA DE PAGO:**

- Talón bancario nominativo a nombre de Asociación Tagaragunche  
 Giro Postal N°..... a la dirección de la Asociación Tagaragunche.  
 Transferencia bancaria a CajaCanarias, Cuenta Corriente n°: 2065-0051-14-3000039122.  
 Transferencia bancaria a La Caja de Canarias, Cuenta Corriente n°: 2052-8127-78-4900003201.

\*Remitir a la Asociación Tagaragunche, apartado de correos 110; C.P. 38.800, San Sebastián, La Gomera, Islas Canarias.

\*Para números anteriores escribir a Asociación Tagaragunche, solicitándolos de cualquiera de las tres modalidades anteriores.  
(Están agotadas la revista ESEKEN nº 1, 2, 3 y 4)

### **ESEKEN**

Cuota anual:  
(4 números)

Canarias y España:  
1200Pts.

Europa:  
1700Pts.

América:  
2300Pts.

Resto del mundo:  
2800Pts.

# La Gomera isla lógica

La isla de La Gomera tiene un problema ambiental importante: *los residuos.*

Cada vez producimos más residuos, debido a que aumenta nuestro consumo. Proliferan los vertederos incontrolados en barrancos, descampados y solares. Estos vertederos afean la isla, la ensucian, acarrear problemas de salud y contaminan el suelo y el agua.

Para mejorar nuestro Medio Ambiente y nuestra propia calidad de vida es preciso que cuidemos de nuestros productos con demasiados envoltorios, que usemos las pilas de a secas y los baterías y evitemos convertir cualquier lugar de montaña en un vertedero.

Todos saldremos ganando con la colaboración de todos.

Estamos trabajando para hacer de La Gomera una *Isla Saludable*.



# Guachinoche



**Burros en la zona de Tajalecte. Este animal ahora en peligro de extinción, ha desempeñado un importante papel en la historia de las Islas.**